



CITTÀ DI FIUME



COMUNE DI GENOVA

GEMELLAGGIO TRA LA

CITTÀ DI FIUME – REPUBBLICA DI CROAZIA E LA COMUNE DI GENOVA – REPUBBLICA D'ITALIA

In conformità degli orientamenti programmatici delle amministrazioni municipali delle città di Fiume e Genova, volti a promuovere e contribuire al processo di sviluppo europeo e della reciproca volontà di ufficializzare la proficua collaborazione, le due città concordano quanto segue:

La Città di Fiume e la Comune di Genova collaboreranno a livello di Consigli Municipali, Sindaco ed Amministrazione e scambieranno le esperienze operative nei settori pubblici, principalmente nel campo: delle tecnologie informatiche, urbanismo, servizi pubblici urbani, cultura, innovazioni tecnologiche, tutela dell'ambiente, turismo, rapporti internazionali e in tutti i settori d'interesse reciproco e di competenza delle due città.

Entrambe le città sosterranno lo scambio di esperienze nella costruzione della nuova Europa unita, principalmente nei settori delle innovazioni informatiche, nell'abilitazione degli operatori dell'amministrazione municipale, con il fine di adeguare le proprie Amministrazioni ai processi di integrazione europea.

Le città sosterranno la collaborazione delle due Camere di Commercio regionali, la collaborazione tra le autorità portuali, le organizzazioni imprenditoriali e gli Enti specificamente dedicati alla promozione delle piccole e medie imprese e i progetti comuni con lo scopo di accelerare lo sviluppo tecnologico e le capacità innovative, la collaborazione imprenditoriale, commerciale e fieristica.

Le città esprimono la volontà di stimolare la collaborazione bilaterale e le relazioni amichevoli, con lo scopo di promuovere la pace e la collaborazione in Europa. A tal fine si scambieranno informazioni e coordineranno le proprie attività anche a livello internazionale.

Il presente Atto di gemellaggio si stipula a tempo indeterminato ed entra in vigore il giorno della firma dello stesso. In base al presente Atto, ogni due anni, le città concorderanno i programmi della collaborazione bilaterale.

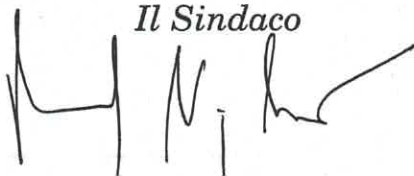
Per armonizzare la realizzazione dell'Atto e dei programmi concordati, ogni parte contraente nominerà, entro due mesi della firma dell'Atto, i coordinatori che rimarranno in carica due anni.

Firmato a Fiume, il giorno 7 febbraio 2005, nelle lingue croata e italiana.

Città di Fiume

mr. sc. Vojko Obersnel

Il Sindaco



Comune di Genova

Giuseppe Pericu

Il Sindaco

